

نظرة في
معجم المصطلحات الطبية
الكثير اللغات

للدكتور أ. ل. كليرفيل

نقله إلى العربية الأساتذة مرشد خاطر
وأحمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي

- ٣٦ -

الدكتور حسني سبيع

وأرجح إرتكاس دهلبيزي حراري، علامة باراني، الرأه (١)
الحرارية، الاختبار الحراري .

11443 réactivation d'un serum

١١٤٤٣ تَنَشِط مَصْلٍ

وأفضل تَنَشِيط المصل

11446 Réactivité

١١٤٤٦ تَنَشِط

وأرجح نشاط، وإستطاعة الارتكاس أو قدرة الارتكاس
أو إمكانيته، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)

11447 Réactogènes, réagines

١١٤٤٧ مَوْجِبَات التَّفَاعِل ، مُمْفَاعِلَات

وأرجح مَوْلِدَات الارتكاس ، رَاكِسَات

11448 Réadaptetion

١١٤٤٨ مَطَابِقَة ، تَوَافُق

وأرجح عَوَادَة التَّوَافُق أو الملاءمة أو إعادتها . وسبق للجنة
أن ترجمت (accomodation) بمطابقة (اللفظة ٩٢)

(١) سبق للجنة أن ترجمت (nystagmus) برأه (اللفظة ٩٢٧٦) .

(٢) (capability of reaction)

- ٧ -

- 11449 Réagir ١١٤٤٩ ناضلَ ، قاومَ ، تفاعلَ
- 11450 Réalisation ١١٤٥٠ إنجاز ، إتمام
(وأفضل تفاعل وقاوم في اللفظة الأولى)
إنجاز ، تحقيق في اللفظة الثانية
- 11451 Réamputation ١١٤٥١ بترُ ثانٍ
إعادته البتر
- 11452 Réanimation , reviviscence , revivication, rappel
à la vie ١١٤٥٢ إنعاش ، إحياء إعادة الحياة ، دعوة للحياة
وأرجح رد الحياة في اللفظة الأخيرة
- 11454 Rebord osseux ١١٤٥٤ حافة عظمية
وحيدار العظم ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (١)
- 11456 Recalcification ١١٤٥٦ تكليس ، تكلس
وأرجح تكليس مخصصاً تكلس ترجمة لـ (calcification)
شأن مافعلته اللجنة (اللفظة ١٩٧٥)
- 11457 Récepteur , trice ١١٤٥٧ قابل مُتَقَبِّلٌ
- 11458 récepteur ١١٤٥٨ آخذ
وأرجح مُتَقَبِّلٌ في اللفظة الأولى والمُتَقَبِّلٌ في الثانية ،
وقد ترجمت اللجنة (receveur) بأخذ أيضاً (اللفظة ١١٤٦٥)
- 11459 Récepteurs sensibles (organes des sens)
١١٤٥٩ مُتَقَبِّلات حسَّاسَة (أعضاء الحس)
وأرجح مُتَقَبِّلات الحواس (أعضاء الحس)
- 11460 récepteurs télécéptifs ou à distance
١١٤٦٥ مُتَقَبِّلاتٍ سِلْكِيَّةٍ أو عن بُعد

(١) (bony wall , osseous wall)

- وأرجح المُستَقْبِلَات عن بُعْد
- 11461 Réceptif , ive , susceptible ١١٤٦١ آخذ ، قابل
- 11462 réceptivité , susceptibilité ١١٤٦٢ قابليَّة الأخذ
- 1146٤ réceptivité tissulaire ١١٤٦٣ قابليَّة الأخذ النسيجية
- وأفضل قابل الأخذ أو قبول للأخذ وقابل التأثر في اللفظة الأولى ، وقبول الأخذ وقابليَّة الأخذ وقبول التأثر وقابلية التأثر أو المتأثرة في اللفظة الثانية ، وقابلية الأخذ أو التأثر النسيجية في اللفظة الثالثة .
- 11464 Récessif ,ive ١١٤٦٤ مُخْتَفٍ
- ودرجة على ترجمته اللفظة بالمُستَقْبِرَة (الصفة المُتَقَمَّرَة في علم الوراثة) وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : المُتَنَحِيَّة ، وجاء في الشرح : عكس السائدة (dominant)
- 11465 Receveur (Chim.) ١١٤٦٥ آخذ (كيمياء)
- وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة مُسْتَقْبِلَة - مُتَقَبِّلَة ، وجاء في الشرح : وعاء يُجْمَعُ فيه السائل المُقَطَّر
- 11466 receveur du sang ١١٤٦٦ آخذ الدَّم
- وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة مُسْتَقْبِل الدَّم
- ١٠٤٦٧ آخذُ عامٌ (من الدم)
- وأرجح مُسْتَقِب عام أو شامل
- 11468 Réchaud à fumigation ١١٤٦٨ ميدفاً أو مَوْفَدٌ للتَّبْيُخِر ، مَبْخَرَة
- وأفضل مُدْخِنَة ، وكما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (١)

(١) (fumigator)

- 11471 Rechloruration ١١٤٧١ تمليح (زيادة المِلح)
وأفضل إضافة المِلح
- 11475 récipient d ' une cornue ١١٤٧٥ متأخذٌ مُعْوَجَّةٌ
وأرجح رِعاء أو إناء مُسْتَقْبِل لِلمُقَطَّعة (آلة التقطير)
- 11476 Reclassement , regroupement ١١٤٧٦ تَصْنِيفٌ ثانٍ ، لمٌ ثانٍ
وأرجح إعادة التَصْنِيف ، إعادة التَجْمِيع
- 11479 Reconstituant , ante ١١٤٧٩ مُشَدِّدٌ ، مُقَوِّمٌ
- 11480 Reconstituants ١١٠٤٧ مُقَوِّمَاتٌ ، مُرْمِّمَاتٌ
- 11481 Reconstituè , ée ١١٤٨١ مُقَوِّمٌ
وأفضل مُنَشِّطٌ ومُنْعِشٌ ومُرْمِّمٌ في اللفظة الأولى، وكما
جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (١) والمرمِّمات
في الثانية، ومرمِّم في الثالثة، ومعاد تكوينه، مقوِّمٌ
ترجمة ل tonique (اللفظة ١٣٤٧٣)
- 11485 Recristalliser ١١٤٨٥ بَتْلُورٌ ثانِيَّةٌ ، أعادَ التَبْلِيرُ
وأرجح استعادة التَبْلُور أو أعاده
- 11489 rectification ١١٤٨٩ تَقْوِيمٌ ، إِصْلَاحٌ ، تَخْلِيسٌ و (كِمْيَاءٌ)
وأفر جمع اللغة العربية في القاهرة : تَكْوِيرٌ - تَصْفِيَّةٌ ،
وجاء في الشرح : إعادة تَقْطِيرِ سائِلٍ بقصد التَنْقِيَّةِ
وقد سقت الملاحظة على هذه اللفظة (٢)

(١) (refreshing , strengthening , fortifying)

(٢) الصفحة ٤٧٨ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة

11490 Rectifier , raffiner , purifier

١١٤٩٠ قَومَ ، رَقِّنَ ، خَلَّصَ ، نَقَّى

وأرجح كررَ ، صَفَّى ؛ نَقَّى وسبقت الملاحظة على هذه اللفظة أيضاً (١)

11492 Rectite , proctite

١١٤٩٢ إلتهابُ المُستقيم ، إلتهابُ الدُّبرِ

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ، إلتهابُ المُستقيم فقط

11497 Rectosigmoidite

١١٤٩٧ إلتهابُ المُستقيم والسَّيْنِ

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة إلتهابُ المُستقيم والسجمي مُعرباً لفظة (sigmoid) ، وأرجح لفظة السَّيْنِ

11502 Redistribution

١١٥٠٢ تَوَازِيْعُ ثَانٍ

وأرجح إعادة التَوَازِيْعِ

11505 Redressement , relèvement

١١٥٠٣ تَقْوِيْمٌ ، إِنْهَاضٌ

وأرجح تَقْوِيْمٌ أو إِقَامَةٌ ، تَعْدِيْلٌ وَإِنْهَاضٌ

11506 Réductible

١١٥٠٦ رَجُوعٌ

رَجُوعٌ وَرَدُّودٌ (قَابِلٌ لِلرَّدِ)

11508 Réduction , déoxygenation (chim.)

١١٥٠٨ إِرْجَاعٌ ، خَسْفَنَدَةٌ (كِيْمِيَاءٌ)

وأرجح إِرْجَاعٌ ، طَرْحُ الأَكْسِيْجِيْنِ

11512 réduction sanglante d' une hernie, kélotomie ,
herniotomie

(١) الصفحة ٤٧٨ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

- ١١٥١٢ رَدُّ فَتَقٍ جِرَاحِي ، رَتَقُ فَتَقٍ
وأرجح الرَدُّ الجِرَاحِي للفَتَقِ أو رَدُّ الفَتَقِ جِرَاحِيًا ،
رَتَقُ فَتَقٍ
- 11513 Réduit , uite (chim.) مُرْجَع (كِيمِيَاء)
وَمُنْقَصٌ
- 11514 Réduplication تَضَاعُفٌ
وأفضل إعادة التَضْعِيفِ أو التَضَاعُفِ
- 11515 Réduves فَسَافِيس (نَوْعٌ مِنْ الحَشْرَاتِ كَالْبَقِ)
وَالصَّحِيعِ ضَمَجٌ وَاحِدَتَهَا ضَمَجَةٌ (١)
- 11517 Rééducation motrice des tabétiques تَدْرِيْبُ الشَّهَامِيَيْنِ الحَرَكِي
وأرجح التدریب الحركي للتابسین أو المصابین بالتابس (٣)
أو تأهيلهم الحركي وتآربن فرنكل في معالجة التابس ،

(١) وردت ترجمتها في الانكليزية في المعجم الأصلي (assassin bugs) ،
وجاء في معجم ستدمان الطبي في شرح اللفظة المذكورة : إنها حشرة من صنف
نصفية الجناح تكثر في البلاد الحارة يحدث لسعها تخريشاً مؤلماً في الإنسان
والحيوان . وجاء في شرح (réduve) في معجم لاروس الموسوعي : إن هذه
الحشرة تطير ليلاً، تسطو على الحشرات الأخرى لتمتص دمه، ولسعها مؤلم وسام .
وفي تاج العروس الضمجة دويبة مننثة الرائحة تلسع والجمع ضمج
ووردت هذه اللفظة في معجم المنار الانكليزي العربي في لفظة (bug) .
(٢) الصفحة ٩٨ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

كما جاء في الترجمة الانكليزية على المعجم الأصلي^(١)

- 11518 rééducation professionnelle ١١٥١٨ تدريب مهني
وأفضل التأهيل المهني
- 11519 Réel , réelle ١١٥١٩ حقيقي ، حقيقة^{*}
واقعي وواقعية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي^(٢)
- 11520 Réfléchi , ie ١١٥٢٠ مُنْعَكِس
ومُفَكِّرٌ وحَدِرٌ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي^(٣)
- 11523 Réflectivité ١١٥٢٣ إِنْعِكَاسِيَّةٌ
وأرجح إمكانيَّة الإثارة الإِنْعِكَاسِيَّة ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي^(٤)
- 11524 Réflectogène ١١٥٢٤ مُوَلِّدُ الإِنْعِكَاسِ
وأرجح مُوَلِّدُ المُنْعَكِسِ ومُوجِبُ المُنْعَكِسِ ، كما
جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٥)
- 11528 réglexe achiléen ١١٥٢٨ مُنْعَكِسٌ دَائِرِيٌّ
وأرجح المُنْعَكِسُ العُرْقُوبِيٌّ

(١) (Frenkel 's exercise in the treatment of tabes)

(٢) (actual, real)

(٣) (thoughtful, considerete)

(٤) (reflex excitability)

(٥) (reflex producing, involving)

11529 réflexe d' automatisme médullaire

١١٥٢٩ مُنْعَكْسُ النَامِيَةِ الشَّخَاعِيَّةِ مُنْعَكْسُ الدِّفَاعِ
وأرجح مُنْعَكْسُ الحَرَكَةِ الدَّائِيَّةِ الشَّخَاعِيَّةِ ، مُنْعَكْسُ
الدِّفَاعِ

11536 réflexe crémasterien مُنْعَكْسُ مُعْتَلِّقِ الخِصِيَّةِ

والصَّحِيحُ مُنْعَكْسُ مُعْتَلِّقَةِ الخِصِيَّةِ ، لِأَنَّ المَقْصُودَ المَعْضَلَةَ
المَعْلَقَةَ المِلسَاءَ

11539 réflexe cutané plantaire مُنْعَكْسُ جِلْدِي أحمصي

والمُنْعَكْسُ الأحمصي ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي (١)

11540 réflexe d' embrassement, d' étreinte

١١٥٤٠ مُنْعَكْسُ العِنَاقِ أَوْ الضَّمِّ
مُنْعَكْسُ ارتباضي

وأرجح مُنْعَكْسُ العِنَاقِ أَوْ الضَّمِّ ، وَمُنْعَكْسُ مورو
(Moro) ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)

11451 réflexe oculo - palpébral ou conjonctivo - palpébral

١١٥٥١ مُنْعَكْسُ عَيْنِي جَفْنِي أَوْ مُنْعَكْسِي جَفْنِي
والمُنْعَكْسُ البَصَرِي الوَجْهِي ، وَمُنْعَكْسُ رَفِّ
العَيْنِ ، وَالْمُنْعَكْسُ الجَفْنِي ، وَمُنْعَكْسُ انْفِلاقِ جَفْنِ

(١) (plantar, sole reflex)

(٢) (embracer , Moro's reflex)

العَيْن ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (١)

11558 réflexe de posture, d' attitude

11558 مَنعَكْس الاتيزان أو الوَضْع

وأفضل مَنعَكْس الوَضْعَة والوقوف ، ثم مَنعَكْس

التَوَتُّر ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)

11562 réflexe psychomoteur, idéomoteur

11562 مَنعَكْس رُوحي أو نَفْسي ، حَرَكي فِكْري فِكْري

حَرَكي وأفضل مَنعَكْس نَفْسي حَرَكي ، تَفْكَري حَرَكي

11568 réflexe solaire

11568 مَنعَكْس شَمْسي (متماق بالصفيرة الشمسية)

وأفضل مَنعَكْس الصَّفيرة الشَّمْسية ، كما جاء في الترجمة

الانكليزية من المعجم الأصلي (٣)

11569 réflexe tasso - phalangien de Bechterew - Mendel

11569 مَنعَكْس بَخْتَرُو - مَنَدَل الرُّسْفي السَّلْامي

المَشْهور لَفْظَة بِيكْتَرِف في الفونسية وبختريف في

الروسية لأنه عالم روسي ومَنَدَل لَامَنَدَل

11571 réflexe total مَنعَكْس عام ، شامل

ومَنعَكْس كُنْلي ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من

(١) (opticofacial, winking reflex, lid reflex, eyelid)

(closure reflex

(٢) (postural, attitudinal, tonic reflex)

(٣) (solar plexus reflex)

المعجم الأصلي (١)

- 11573 réflex vélopalatin ١١٥٧٣ منعكس حِقْطافي
وأفضل مُنْعَكْس شيراع الحَنَتَك
- 11576 Reflux ١١٥٧٦ جَزْرُ (الدَّم) رُجُوع ، إرْتِدَاد
وأرجح جَزْر ، تراجُع ، قلس ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)
- 11580 Réfractaire, résistant, ante ١١٥٨٠ مُقاوِم ، مَتِين ، صَامِد
وأرجح عاصٍ ، غير مُتَأَثِّر ، مُقاوِم
- 11582 Réfracter ١١٥٨٢ كَسَّرَ ، غَيَّرَ الاتِّجَاه
إنكسار ، إنعطاف ، إنحِراف
- 11584 réfraction double, biréfringence ١١٥٨٤ إنكِسارٌ مُضاعَف ، إنكِسارٌ مُزدَوِّج
- 11585 réfraction simple ١١٥٨٥ إنكِسارٌ بَسيط
- 11586 Réfrangibilité ١١٥٨٦ كَسُورِيَّة (قَابِلِيَّة الإنكِسار)
- 11587 Réfrangible ١١٥٨٧ كَسُور (قَابِل الإنكِسار)

وأرى أن يضاف إلى كل لفظ يتعلق بالكسْر والانكِسار
(في الشعاع) لأنه سبق للجنة أن ترجمت (fracture)
بكسْر وهو ما يمرض للعظم (اللفظة ٥٩٩٣) وما يليها

(١) (mass reflex)

(٢) (reflux, backward flow, regurgitation)

فيقال في اللفظة الأولى كَسَّرَ (الشعاع أو الأشعة)

11600 régime acidifiant (des urines)

١١٦٠٠ حِمِيَّةٌ مُحَمِّضَةٌ (البول)

11601 régime alcalinisant des urines)

١١٦٠١ حِمِيَّةٌ مُقَلِّوِنَةٌ (البول)

وأرجح تدبير الغذاء المُحَمِّضُ (البول) في اللفظة

الأولى والمُقَلِّوِنُ في اللفظة الثانية (١)

11603 régime carné, alimentation carnée

١١٦٠٣ حِمِيَّةٌ لَحْمِيَّةٌ ، تَغْذِيَّةٌ لَحْمِيَّةٌ . وأفضل التَغْذِيَّةُ بِاللَّحْمِ (٢)

11604 régime cétogène

١١٦٠٤ حِمِيَّةٌ مُخَلِّوِنَةٌ (مُورَثَةُ الخَلْثُونِ)

وأفضل تَغْذِيَّةٌ مُخَلِّوِنَةٌ أو مُكَوِّنَةٌ الكَيْتُونِ

11604 régime de crudité, cure de crudités ,fruitarisme

١١٦٠٤ حِمِيَّةٌ بِالْأَغْذِيَّةِ الغَضَّةِ ، معالِجَةٌ بِالْأَحْرَارِ ، تَفْتِكُهُ

وأرجح تَغْذِيَّةٌ (٣) بِالنَّبِيَّاتِ ، معالِجَةٌ بِالنَّبِيَّاتِ تَغْذِيَّةٌ

بأحرار البقول ، تغذية بالفواكه (٤)

11513 régime léger

١١٦١٣ حِمِيَّةٌ خَفِيفَةٌ

(١) الصفحة ٤٨٠ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) الصفحة ٤٦٦ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) الصفحة ٥٩٦ من المجلد التاسع والثلاثين من هذه المجلة .

(٤) في معجم الألفاظ الزراعية للمرحوم الأمير مصطفى الشهابي :

أحرار البقول ، البقول التي تؤكل ورقها كالخس والهندباء والاسفناخ .

م (٢)

وأرجح تدبير بالأغذية الخفيفة واللينة ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي (١)

11615 régime (de ménagement) spécial pour malades

١١٦١٥ حمية (رعاية أو إدارة) خاصة بالمرضى

وأرجح تدبير الغذاء الإحترازي ، الخاص بالمرضى أو
التدبير القصدي أو القاصد ، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي (٢)

11618 régime de protection حمية صيانة أو حياة

وأرجح تدبير الغذاء الصائين أو الواقي

11636 registre de la voix تسجيل الصوت

وسيجل طبقات الصوت ، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي (٣)

11637 Régalge, mise au point ,ajustage

١١٦٣٧ تنظيم إستهداف ، إحكام ، وأفضل تنظيم ، ضبط ، إحكام

11639 Réglementation تنظيم ، إحكام

وأفضل تنظيم ، تقنين (وضع قواعد)

11640 règles diététiques, prescriptions diététiques

١١٦٤٠ مناهج الحمية ، نظم الحميات .

(١) (light, soft diet)

(٢) (spare diet, regime of management, bland,)

(sparing diet)

(٣) (register of the voice, pitch of voice register)

- وأفضل قواعد التغذية ، الوصفات الغذائية أو قوائم
الغذاء أو الطعام .
- 11641 règles à suivre, directives 11641 نُظْمٌ تُتَّبَعُ ، مَنَاهِجٌ
وأفضل تعليمات ، توصيات ، أو تواسي
- 11643 Regorgement 11643 إِمْتِلَاءٌ ، فَيْضٌ
وأفضل زُخُورٌ (١) فَيْضٌ ، وسبق للجنة أن استعملت إِمْتِلَاءً
ترجمة لـ (pléthore) (٢)
- 11644 Régressif, ive, rétrograde 11644 مُتَدَنَّ ، مُتَقَهِّقِرٌ
وأفضل مُتَقَهِّقِرٌ ، مُتَرَاوِجٌ
- 11645 régulateur à air (rad.)
11645 نَاطِمٌ ذُو هَوَاءٍ (أشعة)
- 11646 régulateur à étincelle (rad.)
11646 نَاطِمٌ ذُو سَرَارَةٍ (أشعة)
وأفضل مُنْتَظِمٌ بِالْهَوَاءِ فِي الْإِظْفَةِ الْأُولَى وَمُنْتَظِمٌ بِالسَّرَارَةِ
الكهربائية في الثانية .
- 11648 régulateur de pression (d' une ampoule à gas)
11648 نَاطِمٌ الضَّغْطِ (فِي حُبَابَةِ غَازٍ)
وأرجح مُنْتَظِمٌ الضَّغْطِ (فِي أَمْبُولَةِ الْغَازِ) (٣) أَوْ أَنْبُوبِ

- (١) في لسان العرب : زَخَرَ الْبَحْرُ يَزْخُرُ زَخْرًا وَزُخُورًا
وَتَزْخُرُ طَمًا وَتَمَلًا ، وَزَخَرَ الْوَادِي مَدًّا وَارْتَفَعَ فَهُوَ زَاخِرٌ .
- (٢) الصفحة ٢٢٣ من المجلد الحادي والخمسين من هذه المجلة .
- (٣) الصفحة ٦٥٣ من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة .

الفتاز . وهو الجهاز المستعمل من أجل تجديد الفراغ في أنبوب
الأشعة السينية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصلي (١)

11650 régulation thermique

١١٦٥٠ تنظيم حراري ، تنظيم حراري

وأفضل تنظيم حراري أو تنظيم الحرارة فقط ، إذ
سبق للجنة أن استعملت نظم ترجمة لـ (rythme) في
اللفظة ١١٩٦٦ وما يليها)

11651 Régulier, ère, v. normal, uniforme

١١٦٥١ منظم ، انظر نظامي ، وحيد الشكل

وأرجح منظم ، انظر سوي ، مطرد أو منسق

11653 Réhabilitation (améric.) = retour à une efficacité
fonctionnelle correcte (rééducation et réadaptation
des blessés)

١١٦٥٣ إعادة حقوق = عودة إلى حالة وظيفية صالحة

(تدريب الجرحى وتوفيق حركاتهم) .

والصحيح التأهيل = استعادة العمل الوظيفي الصحيح

(تدريب الجرحى على العمل الملائم)

11654 Réimplantation

١١٦٥٤ إعادة الغرس

وإعادة الغرس ، لأن المقصود منها غرس الأعضاء

apparatus for regeneration of the vacuum of an X -) (١)

(ray tube

- 11655 substance médullaire (١) مادة مُخَيِّة أو لُبِّيَّة ١١٦٥٥
وأرجح مادة نُخْتاعِيَّة أو نَقْيِيَّة
- (6) area cribrosa (٦) مِنطَقَة مُشَدِّمَة أو غِرِّبَالِيَّة
وأرجح بَاحَة غِرِّبَالِيَّة
- (8) pyramides de Ferrein (٨) أَهْرَام فَرَيْن
أَهْرَام فَرَيْن كَمَا تَلْفِظ فِي الْأَلْمَانِيَّة
- (11) glomèrulle (١١) كَبَبَة
كَبَبِيَّة
- 11656 rein (avoir mal au) إِكْتَلَى ، أَصِيب بِكَبَبِيَّتِهِ ١١٦٥٦
وَالصَّحِيحُ إِشْتَكَى مِنْ أَلْمِ ظَهْرِهِ أَوْ صَلْبِهِ ، كَمَا جَاءَ فِي
التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ (١)
- 11657 rein amyloïde كَبَبِيَّة نَشْوِيدِيَّة ١١٦٥٧
وَأَرْجَحُ كَبَبِيَّة نَشْوَانِيَّة (٢) وَكَبَبِيَّة سَحْمِيَّة ، كَمَا جَاءَ
فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ (٣)
- 11659 rein céphalique, rein primitif (embr.)
١١٦٥٩ كَبَبِيَّة دِمَاغِيَّة ، كَبَبِيَّة إِبْتِدَائِيَّة (مُضَعَّفَةٌ)
وَأَرْجَحُ الْكَبَبِيَّةَ السَّابِقَةَ ، أَوْ الْكَبَبِيَّةَ الْأَسَاسِيَّةَ وَالْكَبَبِيَّةَ

(١) (to have backache)

(٢) الصَّفْحَةُ ٦٥٤ مِنَ الْمَجْلَدِ السَّابِعِ وَالثَّلَاثِينَ مِنْ هَذِهِ الْمَجْلَدِ .

(٣) (lardaceous kidney)

- الابتدائية (أجنّة) كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (١)
 11660 rein définitif (embr.)
 ١١٦٦٠ كلّية دائمة ، مُقرّرة (مضغّة)
 كلّية دائمة أو الكلّية الجنينية المُستمرّة (أجنة) ، كما
 جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)
 11661 rein atteint de dégénérescence graisseuse
 ١١٦٦١ كلّية مصابة بحؤول شحّمي .
 كلّية متشحّمة كلّية ، شحّميّة كما جاء في الترجمة الانكليزية
 من المعجم الأصلي (٣)
 11663 rein ficelé (syphilis tertiaire)
 ١١٦٦٣ كلّية مُتصلّية (أفرنجي ثلثي)
 وأرجح كلّية متحزومة والكلّية الصمغية في الأفرنجي
 الثالثي كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٤)
 11666 rein kystique
 ١١٦٦٦ كلّية كيسيّة
 وأرجح كلّية كيسيّة
 11668 rein moyen , corps de Wolff
 ١١٦٦٨ كلّية متوسّطة ، جسمٌ وولف
 وأرجح كلّية وسطانية أو كلّية ابتدائية كما جاء في الترجمة الانكليزية
 من المعجم الأصلي (٥)
 (للبحث صلة)

(١) (fore kidney, head kidney, primordial kidney)

(٢) (permanent embryonic kidney)

(٣) (fatty kidney)

(٤) (sclerogemmatous kidney in tertiary syphilis)

(٥) (prinitive kidney , Woeffian body)